

Arabic

إذا كنت تتحدث الإنجليزية بشكل محدود وكنت أيضا مصابا بالصمم أو ضعف السمع، فاحرص على إبلاغ منسق ADA بالمحكمة (المنسق الخاص بشؤون قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة) حتى يوفر لك خدمات المترجم الفوري المناسب.

كيفية طلب مترجم فوري لموعد المحكمة الخاص بك

إذا كانت محمكتك توفر مترجمين فوريين، فاحرص على أن تقدم طلب للاستعانة بمترجم فوري قبل موعد المحكمة الخاص بك بأسبوع على الأقل، إن لم يكن قبل ذلك. من المرجح أن يحتوي الموقع الإلكتروني الخاص بمحمتك على عنوان بريد إلكتروني أو نموذج يمكنك ملئه لطلب مترجم فوري.

يمكنك أيضًا استخدام نموذج *Request for Interpreter* (طلب مترجم فوري) ([نموذج INT-300](#)) لطلب مترجم في قضية مدنية. انقر على اللغة التي تتحدث بها للحصول على نموذج طلب مترجم فوري بتلك اللغة:

- [الصينية \(المبسطة\)](#)
- [الصينية \(التقليدية\)](#)
- [الفارسية](#)
- [الكورية](#)
- [البنجابية](#)
- [الروسية](#)
- [الأسبانية](#)
- [التغالوغ](#)
- [الفيتنامية](#)

القواعد الأخلاقية وغيرها من القواعد المهنية التي يجب أن يتبعها المترجمون الفوريون بالمحاكم

يجب على المترجمين الفوريين في المحاكم اتباع عدد من قواعد السلوك المهني والقواعد الأخلاقية. تحتوي القائمة أدناه على بعض من أهم هذه القواعد، ولكن يمكنك العثور عليها جميعًا في [California Rule of Court 2.890](#) (لائحة محاكم كاليفورنيا 2.890) وفي [Professional Standards and Ethics for California Court Interpreters](#) (المعايير المهنية والأخلاقية لمترجمي المحاكم بكاليفورنيا).

يجب على المترجمين الفوريين بالمحاكم:

- الترجمة بشكل تام وبدقة.
- أن يكونوا وأن يظلوا محايدين وغير متحيزين. يجب عليهم أيضًا التأكد من أن سلوكهم لا يبدو متحيزًا.
- الإفصاح عن أي تضارب في المصالح قد يكون لديهم سواء كان هذا التضارب فعليًا أو ظاهريًا.
- الحفاظ على سرية الاتصالات بينك وبين محاميك.
- عدم تقديم المشورة القانونية.

- الإفصاح عن أي شيء يجعل من الصعب أو المستحيل عليهم القيام بعملهم بشكل جيد. على سبيل المثال، إذا لم يتمكنوا من السمع أو إن كانوا لا يعرفون مصطلحات معينة، أو إذا كان هناك أي سبب يمنعهم من الترجمة بشكل جيد في أي وقت، فيجب عليهم أن يعبروا عن ذلك.

الشكاوى ضد المترجمين الفوريين بالمحاكم

إذا وفرت لك المحكمة مترجم فوري وحدثت مشكلة ما- على سبيل المثال، جاء متأخراً أو لم يحضر على الإطلاق، أو ارتكب أخطاء جسيمة عند الترجمة لك، أو بدا انه متحيز ضدك أو ضد شخص آخر، أو تصرف بطريقة غير مهنية للغاية- فلديك الحق في تقديم شكوى ضد هذا المترجم الفوري.

لديك خياران لتقديم شكوى ضد مترجم فوري:

1. يمكنك تقديم شكوى إلى المحكمة التي وفرت لك المترجم الفوري. اسأل منسق الخدمات اللغوية أو مركز المساعدة الذاتية عن كيفية تقديم الشكوى.
2. يمكنك تقديم شكوى إلى المجلس القضائي بشأن هذا المترجم. ضع في اعتبارك أن المجلس القضائي هو الوكالة التي تقوم بمنح الترخيص للمترجمين الفوريين بالمحاكم، لذلك فإذا قام مترجم فوري بالمحكمة بالتصرف بطريقة تتعارض مع متطلبات الترخيص الخاصة بهم، فيمكنهم إجراء تحقيق بهذا الخصوص.

انقر للحصول على مزيد من المعلومات حول تقديم شكوى إلى المجلس القضائي والحصول على نموذج الشكوى عبر الإنترنت.
<غير متاح بعد>.

تذكر أن الشكاوى المقدمة إلى المجلس القضائي يجب أن تكون بخصوص المترجمين الفوريين المعتمدين أو المسجلين في كاليفورنيا سواء كانت المحكمة قد وفرتهم لك، أو كنت قد قمت بتعيينهم بنفسك ليساعدوك.

الشكاوى المقدمة للمحكمة يجب أن تكون بخصوص مترجم فوري وفرتة لك المحكمة.

إذا حضرت مترجم فوري خاص بك، مثل صديق أو أحد أفراد الأسرة غير مرخص في كاليفورنيا، فلا يمكنك تقديم شكوى بشأنه إلى المحكمة أو المجلس القضائي. وهذا من ضمن الأسباب التي تجعل من المحبذ دائما الاستعانة بمترجم فوري معتمد أو مسجل. ففي هذه الحالة، إذا ارتكب أخطاء جسيمة أو تصرف بطريقة غير مهنية، فيمكنك تقديم شكوى وطلب إجراء تحقيق. إذا حضرت بنفسك مترجماً فورياً غير مرخص وتعتقد أنه لم يتم بالترجمة بشكل صحيح، فتحدث إلى محامٍ أو إلى مركز المساعدة الذاتية في المحكمة لتعرف إذا كان هناك شيء يمكنك أن تفعله في هذا الشأن.